

BREV FRA EDVART SØBERG, EIDET, VESTERÅLEN DATERT 11. APRIL-1948, TIL MRS. ALMA WILSON, 102 WEST 5. STREET, DELL RAPIDS, SOUTH DAKOTA, U.S.A. ETT RUSTBRUNT 80-ØRES FRIMERKE MED LØVE, ETT BLÅTT 40-ØRES FRIMERKE MED TEKSTEN "D/S CONSTITUTIONEN CHR.ANIA 1827", NORGES FØRSTE DAMPSKIP. DETTE FRIMERKET ER ETT AV EN SERIE PÅ 11 SOM KOM UT 15. APRIL -1947 I FORBINDELSE MED POSTVERKETS 300-ÅRSJUBILEUM (1647-1947). BLANDT BREVENE FRA JOHAN HOLM'S FAMILIE I NORGE ER TILSAMMEN 10 AV JUBILEUMS-FRIMERKENE REPRESENTERT, MENS ETT (55 ØRE) MANGLER. I BREVET LÅ DET ET BILDE AV EDVART SAMMEN MED ONKELEN LYDER EIDUM.

11/4-48

Morn igjen Alma.

Jeg har fått brevet fra deg, for 1 uke siden, men har desverre ikke hatt tid til å skrevet før, men i dag er det søndag så da har jeg jo anledning.

Idag har jeg også skrevet brev til Arlene Johnson som du nevnte i brevet jeg fikk. Ellers har vi det bare bra alle sammen her hos oss. Du bad meg fortelle litt fra stedet her, og det skal jeg gjøre. Eiendommen vår er på ca. 150 dk. og på denne eiendommen er det et lite vann med holmer i, som det er måke på, og om sommeren kan vi plukke egg av reirene deres å spise. Hvis du ser på det bildet av huset vårt som jeg har sendt Arlene, ser du et fjell i bakgrunnen, dette fjellet ligger ca. vel 1500 meter fra huset, og tett nedenunder det ligger vatnet med måkene i som jeg har nevnt. I dette vatnet fisker vi ørret om sommeren. Ellers er det for det meste myrer og hauger. Men myrene gjør også nytte for seg her for folk som (*mangler et ord, skal sikkert være "bor"*) nært havet har ikke myrer og derfor kommer de om sommrene til våre trakter for å tarve. Torvet brukes til brensel. Sommeren er den fineste årstida her, for da står åkrene grønne og skogen grønn, og fra fjellet høres en stadig fuglesang. Våren er nå kommet og det er serlig tidlig i år. Det første (*mangler "er"*) gangen i mitt liv at vi har nesten full sommer den 1 april.

Far arbeider nå på spreng med våronna, han er jo alene nå mens jeg er på skolen. Han kjører gjødsel på jorda og steller alt mulig til sommeren. Dessuten kjører han begge bilene som vi har. Han og mor skal skrive senere. Hvis været er riktig godt neste søndag, skal jeg låne meg et fotografiapparat og gå på fjellet å fotografere hele bygda her, og da skal du få se hvordan det ser ut her.

Du spurte om jeg kunne skaffe deg former til å støpe starinlys i, men det er svært vanskelig, da dette ikke har vært i bruk på mange herrens år, men hvis du kan gi meg nøyaktig beskrivelse av hvordan de skal være skal jeg få en blikkenslager til å arbeide dem.

Du sa at hvis jeg manglet en ordbok så skulle (*mangler "du"*) forskaffe meg ei. Og hvis det er mulig for deg å få tak i, "The general Basic English Dictionary" så må du gjøre det, for den mangler jeg. Men nå må jeg vel slutte, for jeg skal reise til skolen snart.

Beste hilsen fra Edvart Søberg
Eidet i Vesterålen

Brevet som du sendte brukte 12 dager på turen fra Amerika til Norge.

LETTER FROM EDVART SØBERG DATED APRIL 11 – 1948, TO MRS. ALMA WILSON, 102 WEST 5. STREET, DELL RAPIDS, SOUTH DAKOTA, U.S.A. THE ENVELOPE HAS A RUSTY BROWN 80 ØRE STAMP WITH LION, AND A BLUE 40 ØRE STAMP WITH THE TEXT “D/S CONSTITUTIONEN CHR.ANIA 1827”, WHICH WAS NORWAY’S FIRST STEAM SHIP. CHR.ANIA STANDS FOR CHRISTIANIA, WHICH WAS THE OLD NAME FOR OSLO, NORWAY’S CAPITAL. THIS STAMP IS ONE OF 11 THAT CAME OUT APRIL 15-1947 TO COMMEMORATE 300 YEARS OF POSTAL SERVICES. ALL OF THEM EXCEPT ONE ARE REPRESENTED AMONG THE LETTERS FROM JOHN’S FAMILY IN NORWAY. (THE 55 ØRE ONE IS MISSING). ENCLOSED IN THIS LETTER WAS A PICTURE OF EDVART AND HIS UNCLE LYDER EIDUM.

11/4-48

Hi again Alma.

I’ve received the letter from you, 1 week ago, but unfortunately I haven’t had time to write before, but today is Sunday so then I have the opportunity do so.

Today I’ve also written a letter to Arlene Johnson whom you mentioned in the letter I got. All of us here are just fine. You asked me to tell you a little bit about this place, and I will. Our property is about 150 dk (*dekar=Norwegian land measurement*) and on this property there’s a small lake with islets in it, on which there are seagulls, and in the summer we can pick eggs from their nests to eat. If you look at the picture of our house which I’ve sent to Arlene, you’ll see a mountain in the background, this mountain is about a little over 1500 meters from the house, and right below it is the lake with the seagulls that I’ve mentioned. In this lake we fish for trout in the summer. Otherwise there’s mostly marshes and hills. But the marshes are put to good use here too because people who live near the ocean don’t have marshes and therefore they come to our region in the summers to collect peat moss. The peat moss is used for fuel.

The summer is the nicest time of year here, because then the fields are green and the woods are green, and from the mountain constant birdsong can be heard. Spring has arrived now and that’s especially early this year. It’s the first time in my life that we have almost full summer on April 1.

Father is working extremely hard on the spring farming now, as he’s alone now while I’m at school. He fertilizes the fields and works on all kinds of things for the summer.

Besides he drives both the cars that we have. He and mother will write later. If the weather is really good next Sunday, I’m going to borrow a camera and go up on the mountain and photograph the whole village here, and then you’ll get to see how it looks here.

You asked if I could get a hold of moulds to make candles in for you, but that’s very difficult, as those haven’t been in use for donkey’s years, but if you can give me an exact description of how they’re supposed to be I’ll get a tinsmith to work them.

You said that if I lacked a dictionary you would get one for me. And if it’s possible for you to get a hold of, “The general Basic English Dictionary” then do so, because that one I don’t have. But now I’d better quit, because I’m going to school soon.

Best wishes from Edvart Sjøberg
Eidet in Vesterålen

The letter you sent took 12 days on the way from America to Norway.